

АННОТАЦИЯ

основной профессиональной образовательной программы высшего образования
Перевод и переводоведение

наименование программы

по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

код и наименование направления подготовки

Специализация – Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Трудоемкость ОПОП ВО 300 з.е.

Срок обучения – 5 лет (очная)

Квалификация (степень), присваиваемая выпускникам Лингвист-переводчик

Концепция образовательной программы

Основная профессиональная образовательная программа подготовки специалистов «Перевод и переводоведение» представляет собой полный (пятилетний) цикл подготовки профессионального лингвиста-переводчика, владеющего двумя иностранными языками и способного осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия для решения профессиональных задач.

Реализует программу кафедра «Научно-технический перевод и профессиональная коммуникация» под руководством В.В. Панковой. Практические аспекты программы включают: свободное владение двумя иностранными языками, достигаемое в контакте с носителями языков – иностранными преподавателями, а также при использовании современных технологий обучения; овладение основными видами профессионального перевода: письменным и устным последовательным переводом в специальных областях; возможность погружения в профессиональные сферы перевода в области природных ресурсов, информационных технологий, техники и технологий, электроники и приборостроения под руководством специалистов профильных кафедр ДГТУ; освоение вспомогательных программных продуктов переводчика (модули системы Trados, MemoQ и др.); правовую подготовку к организационно-менеджерской деятельности в области перевода и межкультурной коммуникации.

Объектами профессиональной деятельности выпускника ОПОП по специальности «Перевод и переводоведение» являются: информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры; теория изучаемых иностранных языков и перевода; способы, методы, средства, виды и

Исп.: Истомина И.М., тел. 35-49

Рассылка: Проректор по МР, Центр научно-методического обеспечения образовательных программ, управление образовательных программ, все кафедры.

приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

В целях эффективного освоения образовательной программы в ДГТУ сформирована поликультурная мультиязыковая среда, дающая студентам возможность общаться с представителями разных стран. На кафедре «Научно-технический перевод и профессиональная коммуникация» функционирует кружок «Linguistic Society and Foreign Language Club», в рамках которого студенты имеют возможность практиковать иностранные языки. Ежегодно проводятся олимпиады по иностранным языкам и конкурсы переводов.

Основной профессиональной образовательной программой предусмотрено широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. В рамках учебных курсов предусмотрены встречи с представителями работодателей, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов-переводчиков.

Для реализации ОПОП подготовки специалиста в соответствии с требованиями ФГОС используются: лингафонный класс, обеспечивающий возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и перевода; мультимедийный класс, оснащенный оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах; компьютерные классы, оборудованные достаточным количеством современно вычислительной техники с доступом в сеть Интернет, читальные залы; спортивные залы.

Цели и задачи образовательной программы

Подготовка конкурентоспособного высококвалифицированного лингвиста-переводчика, владеющего международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного и письменного перевода, способного успешно работать в избранной сфере деятельности и быть устойчивым на рынке труда.

Вид (виды) профессиональной деятельности, к которому (которым) готовятся выпускники:

Организационно-коммуникационная деятельность готовит к осуществлению письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика; редактированию письменных переводов; оформлению соответствующей документации по результатам выполненной работы.

Исп.: Истомина И.М., тел. 35-49

Рассылка: Проректор по МР, Центр научно-методического обеспечения образовательных программ, управление образовательных программ, все кафедры.

Информационно-аналитическая деятельность предполагает осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации; реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики; составление аналитических тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации; применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности.

Научно-исследовательская деятельность нацелена на изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований; проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования; проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

Стратегические партнеры программы (работодатели)

Бюро переводов «Ост» (ИП Резникова А.Ю.), AltPlus Translation Company (ИП Петров А.В.), Союз «Торгово-промышленная палата Ростовской области», Языковой центр «Pilot», Компания «Star Travel».